


Tradução dos “Instrumentos das F-Words” para o português brasileiro

Translation of the “F-Words Tools” into Brazilian Portuguese

Beatriz Helena Brugnaro *

Camila Resende Gâmbaro Lima 

Ana Carolina de Campos 

Nelci Adriana Cicuto Ferreira Rocha 

Universidade Federal de São Carlos (UFSCar), São Carlos, SP, Brasil

Data da primeira submissão: Fevereiro 18, 2021

Última revisão: Março 17, 2021

Aceito: Março 18, 2021

Editora associada: Ana Paula Cunha Loureiro

* **Correspondência:** bia10.helena@gmail.com

Resumo

Introdução: A Classificação Internacional de Funcionalidade, Incapacidade e Saúde (CIF) determina que para qualquer condição de saúde, a funcionalidade é o resultado da relação multidirecional entre os aspectos positivos dos componentes de estruturas e funções do corpo, atividades, participação e fatores contextuais, que englobam os fatores pessoais e ambientais. **Objetivo:** Traduzir e adaptar culturalmente as “F-Words Tools” para o português brasileiro. **Métodos:** A tradução foi autorizada pelos autores. Após leitura e entendimento dos instrumentos, uma tradução livre para o português brasileiro foi realizada por uma pesquisadora. Posteriormente, realizou-se a retro-tradução para o inglês por um especialista em ambos os idiomas e sem conhecimento prévio das versões originais. O resultado da retro-tradução foi enviado aos autores do instrumento para verificação de semântica e de conteúdo. **Resultados:** A aprovação da retro-tradução foi obtida pelos autores, indicando que a versão em português brasileiro de todos os instrumentos estava adequada. Os títulos traduzidos são: Termo de Compromisso (*Agreement*), Colagem (*Collage*), Perfil (*Profile*) e Folha de Metas (*Goal Sheet*). O modelo da CIF intitulou-se: “O modelo da CIF e Minhas Palavras Favoritas”. O material está disponibilizado gratuitamente no site do CanChild. Não foi necessária adaptação cultural, segundo recomendação dos autores e o conteúdo dos instrumentos traduzidos. **Conclusão:** A tradução para o português brasileiro possibilita o uso desses materiais no Brasil, de modo a disseminar os conceitos da CIF e das “Minhas Palavras Favoritas” em âmbitos clínicos e familiares.

Palavras-chave: Tradução. Classificação Internacional de Funcionalidade, Incapacidade e Saúde. Criança.

Abstract

Introduction: The International Classification of Functionality, Disability and Health (ICF) determines that for any health condition, functionality is the result of the multidirectional relationship between the positive aspects of the components of body structures and functions, activities, participation and contextual factors, encompassing personal and environmental factors. **Objective:** To translate and culturally adapt the “F-Words Tools” into Brazilian Portuguese. **Methods:** Permission to translate was granted by the authors. After reading and understanding the instruments, a researcher performed a non-certified translation into Brazilian Portuguese. Next, the back translation into English was done by a specialist in both languages without prior knowledge of the original versions. The result of the back translation was sent to the authors of the instrument for verification of semantics and content. Based on the authors' recommendations and the results of translation analyses, there was no need for cultural adaptation. **Results:** The back translation was approved by the authors, indicating that the Brazilian Portuguese version of all instruments was adequate. The translated titles are: *Termo de Compromisso (Agreement)*, *Colagem (Collage)*, *Perfil (Profile)* e *Folha de Metas (Goal Sheet)*. The ICF framework was entitled: “The ICF model and My Favorite Words”. The material is available free of charge at the CanChild website. **Conclusion:** The translation into Brazilian Portuguese allows materials to be used in Brazil to disseminate the concepts of the ICF and the “F-words” in clinical and family settings.

Keywords: Translation. International Classification of Function, Disability and Health. Child.

Introdução

A Classificação Internacional de Funcionalidade, Incapacidade e Saúde (CIF), publicada em 2001 pela Organização Mundial da Saúde (OMS), determina que para qualquer condição de saúde a funcionalidade é o resultado da relação multidirecional entre os aspectos positivos dos componentes de estruturas e funções do corpo, atividades, participação e fatores contextuais, que englobam os fatores pessoais e ambientais.¹ Dessa forma, instrumentos de avaliação ou ferramentas que incentivem a prática de identificar e aplicar os conceitos de funcionalidade estão sendo criados e implementados ao longo dos anos, para favorecerem práticas baseadas em uma abordagem biopsicossocial.

Nesse contexto, destaca-se a importância da inserção familiar no processo de cuidado,² como um facilitador da funcionalidade e potencializador de resultados relevantes focados nas necessidades da criança e sua família. Desta forma, o cuidado centrado na família é baseado no preceito de que a criança/adolescente e a família são parceiros ativos no processo de cuidado, construindo relações mútuas de compartilhamento de poder e tomada de decisões com base nas reais necessidades do paciente.³

A abordagem de cuidado centrado na família tem se mostrado uma prática crítica para melhora da qualidade de vida de lactentes, crianças e adolescentes com alguma deficiência,^{4,5} bem como no autocuidado e maior conhecimento sobre o estado de saúde. Além disso, famílias inseridas nesse tipo de programa apresentaram redução do estresse, ansiedade e depressão.⁵

Para que essa abordagem seja inserida de maneira efetiva, é necessário o uso de instrumentos de qualidade que auxiliem na condução de orientações para a educação da família.⁶ É importante que esses instrumentos também contemplem os domínios da CIF, permitindo a aplicabilidade de uma abordagem biopsicossocial, com a participação ativa do paciente e da família.

Dentre os instrumentos, destaca-se o “F-Words for Childhood Disability”, criado em 2012 pela equipe do CanChild (McMaster University, Canadá). Esse instrumento visa associar de maneira simples os domínios da CIF, com as principais áreas da vida de crianças e adolescentes com deficiências,⁷ de modo a facilitar a abordagem biopsicossocial na prática clínica e no contexto das famílias.

As “F-Words”, traduzidas em sua primeira forma para o português brasileiro como “Minhas Palavras Favoritas” pelo Laboratório de Ensino e Pesquisa em Terapia Ocupacional, Infância e Adolescência (LEPTOI),⁸ são um conjunto de seis palavras iniciadas pela letra F em sua versão original em inglês, sendo elas: *function/função*, *family/família*, *fitness/saúde*, *fun/diversão*, *friends/amigos* e *future/futuro*. Cada uma das palavras se associa com domínios da CIF, sendo elas: função - atividade; família - fatores ambientais; saúde - estrutura e função do corpo; diversão - fatores pessoais; amigos - participação; e futuro - engloba todos os componentes.

Visando facilitar a aplicação prática das Minhas Palavras Favoritas, a equipe do CanChild, em parceria com pais de crianças com deficiência, elaborou no idioma original o “F-Words Tools”, composto por quatro

instrumentos: *F-Words Agreement*, *F-Words Collage*, *F-Words Profile* e *F-Words Goal Sheet*.⁹ Além desses instrumentos, foi elaborado o modelo característico da CIF em associação com as Minhas Palavras Favoritas (*F-Words Framework*), de modo a correlacionar os conceitos e explicitar suas relações.

Contudo, estes materiais, muito úteis e bem aceitos, até o momento não haviam sido traduzidos para o português brasileiro, dificultando seu uso no Brasil. Ainda que instrumentos que abordem as dimensões da CIF e insiram a família no processo de cuidado estejam sendo implantados na prática clínica e na pesquisa, é necessário que estes sejam traduzidos e adaptados para diversas línguas e países.¹⁰ O processo de tradução de instrumentos que abordem os aspectos biopsicossociais preconizados pela CIF viabiliza uma maior difusão desse conhecimento para profissionais da saúde, pesquisadores, familiares e pacientes com algum tipo de deficiência. Poucos são os instrumentos, entretanto, que englobam esses aspectos e que estejam traduzidos para o português brasileiro.¹⁰

Neste sentido, viu-se a necessidade de traduzir e realizar a adaptação transcultural destes instrumentos. Por meio da utilização desses materiais, a abordagem biopsicossocial, em fase crescente no Brasil, poderá se fortalecer ainda mais e proporcionar melhoras na funcionalidade e bem-estar da população com deficiência. Desta forma, o objetivo deste estudo foi traduzir e adaptar transculturalmente as "F-Words Tools" para o português brasileiro.

Métodos

Participaram do estudo uma doutoranda em fisioterapia e duas professoras doutoras em fisioterapia, ambas nativas do idioma destino da tradução e fluentes no inglês. A tradução e adaptação transcultural foi autorizada pelos autores. A metodologia seguiu suas orientações e foi baseada nos procedimentos descritos por Beaton et al.¹¹ e Guillemin et al.¹²

Realizou-se a tradução livre para o português brasileiro por uma pesquisadora nativa na língua portuguesa e fluente na língua inglesa. A tradução seguiu para revisão de outra pesquisadora, também nativa na língua portuguesa e fluente na inglesa, que verificou e confirmou a tradução. Em seguida, o material traduzido passou pelo processo de retro-tradução para o inglês,

feito por um especialista em ambos os idiomas e sem conhecimento prévio das versões originais em inglês. O resultado da retro-tradução foi enviado ao CanChild para verificação de semântica e de conteúdo pelos autores e foi solicitada a confirmação quanto à necessidade ou não de adaptação transcultural. Diante da negativa, esta etapa não foi realizada.

As "F-Words Tools" são descritas a seguir.

F-Words Agreement

Instrumento composto de uma página, com um espaço para colocar uma foto da criança/adolescente e seu nome. O instrumento possui um texto explicativo para cada uma das Minhas Palavras Favoritas, e convida o leitor a colocar em práticas essas ideias, firmando um "acordo" entre a criança/adolescente, sua família e o leitor, que pode ser um terapeuta ou um professor, por exemplo.

F-Words Collage

Instrumento composto de uma página, e seis locais para que sejam adicionadas fotos da criança/adolescente para cada um dos conceitos das Minhas Palavras Favoritas. Útil para que a família e os leitores possam ver e valorizar todas as áreas da vida da criança/adolescente com deficiência, ou seja, para que tenham o olhar biopsicossocial.

F-Words Profile

Instrumento composto de uma página, com locais para foto da criança/adolescente, seu nome, sua data de nascimento, cidade natal e idioma. Para cada uma das Minhas Palavras Favoritas há caixas de texto para que a criança/adolescente, sua família, terapeutas ou professores preencham como estão todos os conceitos abordados pelas Minhas Palavras Favoritas no momento atual. Assim, o instrumento permite criar um perfil atual da criança/adolescente, de modo a valorizar e identificar o que eles são capazes de fazer atualmente.

F-Words Goal Sheet

Instrumento composto por uma página, com local para preenchimento do nome da criança/adolescente e a data do preenchimento. Para cada uma das Minhas

Palavras Favoritas há caixas de texto para que sejam preenchidas as metas e os motivos que se almeja atingir para cada um dos conceitos das Minhas Palavras Favoritas. A partir dele é possível que famílias, terapeutas e professores saibam quais são as metas que a família e, especialmente, o indivíduo possui e que podem ser trabalhadas e abordadas de maneira específica e direta.

F-Words Framework

Composto de uma página, possui a mesma composição estrutural do modelo da CIF com a adição das Minhas Palavras Favoritas. É uma maneira fácil e visual de correlacionar a CIF com as Minhas Palavras Favoritas, fomentando seu uso. Possui duas versões, diferentes apenas em sua arte gráfica, sendo uma versão infantil e outra para adultos.

Resultados

A equipe do CanChild aprovou a retro-tradução, sem necessidade de nenhuma modificação, indicando que a versão em português brasileiro de todos os instrumentos e do modelo da CIF com as *F-Words* estavam adequadas. Além disso, indicaram a ausência de necessidade de adaptação transcultural. Foram elaborados exemplos dos instrumentos em português brasileiro, que também estão disponibilizados no mesmo site.

Os títulos traduzidos são: Folha de Metas (*Goal Sheet*) (Figura 1), Perfil (*Profile*) (Figura 2), Colagem (*Collage*) (Figura 3) e Termo de Compromisso (*Agreement*) (Figura 4). O modelo da CIF, intitulado "O modelo da CIF e Minhas Palavras Favoritas", possui modelos infantil e adulto (Figura 5). O material está disponibilizado gratuitamente no site do CanChild⁸ e pode ser utilizado por todos os profissionais e familiares.

The figure shows two versions of the 'Folha de Metas das Palavras Favoritas (F-words)' form. The left version is a blank template, and the right version is an example filled out for João Paulo on 20/04/2020. The form is organized into sections for different domains: FUNÇÃO, FAMÍLIA, SAÚDE, DIVERSÃO, and AMIGOS, each with a 'Meta' and 'Por quê?!' field. The 'FUTURO' section is also present but empty in the example.

CanChild Folha de Metas das Palavras Favoritas (F-words)

Nome: _____ Data: _____

Instruções: Por favor, use esse formulário para escrever uma meta para cada uma das suas Palavras Favoritas (F-words – Função, Família, Saúde, Diversão, Amigos & Futuro) e explique o porquê elas são importantes para você. Elas podem ser metas que você gostaria de desenvolver em casa, na terapia, na escola e/ou na comunidade. Juntos, vamos em busca das metas que são importantes para você!

FUNÇÃO:

Meta: _____

Por quê?! _____

FAMÍLIA:

Meta: _____

Por quê?! _____

SAÚDE:

Meta: _____

Por quê?! _____

DIVERSÃO:

Meta: _____

Por quê?! _____

AMIGOS:

Meta: _____

Por quê?! _____

FUTURO:

Meta: _____

Por quê?! _____

CanChild Folha de Metas das Palavras Favoritas (F-words)

Nome: João Paulo Data: 20/04/2020

Instruções: Por favor, use esse formulário para escrever uma meta para cada uma das suas Palavras Favoritas (F-words – Função, Família, Saúde, Diversão, Amigos & Futuro) e explique o porquê elas são importantes para você. Elas podem ser metas que você gostaria de desenvolver em casa, na terapia, na escola e/ou na comunidade. Juntos, vamos em busca das metas que são importantes para você!

FUNÇÃO:

Meta: Aprimorar a fala, aprender a escrever seu nome e a identificar letras e números.

Por quê?! Para se comunicar de maneira que as pessoas entendam e assim ter mais independência.

FAMÍLIA:

Meta: Brincar mais com a família e ajudar nas atividades de casa junto com a família.

Por quê?! Para se aproximar cada vez mais da família e aprender coisas novas com ela.

SAÚDE:

Meta: Ter mais agilidade e coordenação motora aprimorada.

Por quê?! Para poder melhorar nos esportes que pratica e ter uma vida sempre saudável.

DIVERSÃO:

Meta: Oferecer mais passeios com os amigos, a família e a escola. Aprender a usar o celular.

Por quê?! Para ter uma vida social ativa e ser feliz e se comunicar com as pessoas para se desenvolver mais.

AMIGOS:

Meta: Freqüentar mais a casa de amigos.

Por quê?! Para ter a oportunidade de conhecer outras realidades e aprender com os amigos.

FUTURO:

Meta: Ser independente nas atividades, melhorar a fala e a coordenação motora e aprender uma profissão.

Por quê?! Para ter autonomia, inclusive financeira, e poder participar das atividades sociais.

Figura 1 - Folha de metas das Palavras Favoritas traduzida para o português brasileiro e exemplo preenchido.

Perfil das Palavras Favoritas (F-words) de _____ (nome)

Data de Nascimento: _____

Cidade: _____

Língua: _____

FUNÇÃO (O que eu faço ou como eu faço as "coisas"...):

FAMÍLIA (Minha família é...):

SAÚDE (Mantenho minha saúde em dia com...):

DIVERSÃO (Eu gosto de...):

AMIGOS (Meus amigos são...):

FUTURO (Minhas metas são...):

Perfil das Palavras Favoritas (F-words) de **João Paulo** (nome)

Data de Nascimento: **14/09/2005**

Cidade: **Limeira - São Paulo - Brasil**

Língua: **Português**

FUNÇÃO (O que eu faço ou como eu faço as "coisas"...):

Eu me alimento sozinho, tomo banho com auxílio, faço atividades pedagógicas e exercícios físicos (natação e ciclismo). Adoro fazer atividades de pintura!
Comunico-me com dificuldade com pessoas que não são da minha família.

FAMÍLIA (Minha família é...):

Minha família me estimula, é muito carinhosa e eu amo todos eles.

SAÚDE (Mantenho minha saúde em dia com...):

Pratico esportes (natação e ciclismo) e faço as aulas de educação física na escola. Vou na fonoaudióloga para me ajudar a falar. Adoro muito todas as atividades que faço!

DIVERSÃO (Eu gosto de...):

Gosto muito de ir na aula de natação e de ciclismo, ir na escola e brincar de bola com meus amigos. Essas atividades me divertem muito! Gosto muito de dançar, tirar fotos, brincar com animais e ir passear no shopping.

AMIGOS (Meus amigos são...):

Tenho vários amigos! Eles são da escola, das aulas de natação e ciclismo e da associação de síndrome de Down que frequentamos na minha cidade.

FUTURO (Minhas metas são...):

Quero aprender sempre mais, melhorar nos esportes que pratico, participar de competições esportivas, fazer as atividades do dia a dia sozinho e ter novos amigos!

Figura 2 - Perfil das Palavras Favoritas traduzido para o português brasileiro e exemplo preenchido.

Colagem das Palavras Favoritas (F-words) de: _____

Colagem das Palavras Favoritas (F-words) de: **João Paulo**

Figura 3 - Colagem das Palavras Favoritas traduzida para o português brasileiro e exemplo preenchido.

Termo de Compromisso das Palavras Favoritas (F-words) de _____

☺ Por favor, considere tudo isso quando estivermos trabalhando juntos ☺

FUNÇÃO - Eu quero fazer as coisas! Não importa se eu não faço como a maioria das pessoas!

FAMÍLIA - Eles me conhecem muito bem e eu acredito que eles fazem o melhor para mim.
Ouça-os. Converse com eles. Respeite-os...

SAÚDE - El Todos precisam estar em forma e saudáveis e comigo não é diferente. Talvez eu precise de diferentes maneiras para estar em forma, e preciso de ajuda para fazer isso...

DIVERSÃO - Tudo o que me faz sorrir...

AMIGOS - Conhecer, encontrar, divertir, aprender e crescer com eles...

FUTURO - O futuro é agora - O amanhã é resultado do que eu faço hoje. Não quero que as oportunidades passem por mim sem que eu as aproveite. Ajude-me a alcançar o que eu posso hoje. Obrigado

Termo de Compromisso das Palavras Favoritas (F-words) de **João Paulo**

☺ Por favor, considere tudo isso quando estivermos trabalhando juntos ☺

FUNÇÃO - Eu quero fazer as coisas! Não importa se eu não faço como a maioria das pessoas!

FAMÍLIA - Eles me conhecem muito bem e eu acredito que eles fazem o melhor para mim.
Ouça-os. Converse com eles. Respeite-os...

SAÚDE - El Todos precisam estar em forma e saudáveis e comigo não é diferente. Talvez eu precise de diferentes maneiras para estar em forma, e preciso de ajuda para fazer isso...

DIVERSÃO - Tudo o que me faz sorrir...

AMIGOS - Conhecer, encontrar, divertir, aprender e crescer com eles...

FUTURO - O futuro é agora - O amanhã é resultado do que eu faço hoje. Não quero que as oportunidades passem por mim sem que eu as aproveite. Ajude-me a alcançar o que eu posso hoje. Obrigado

Figura 4 - Termo de Compromisso das Palavras Favoritas traduzido para o português brasileiro e exemplo preenchido.

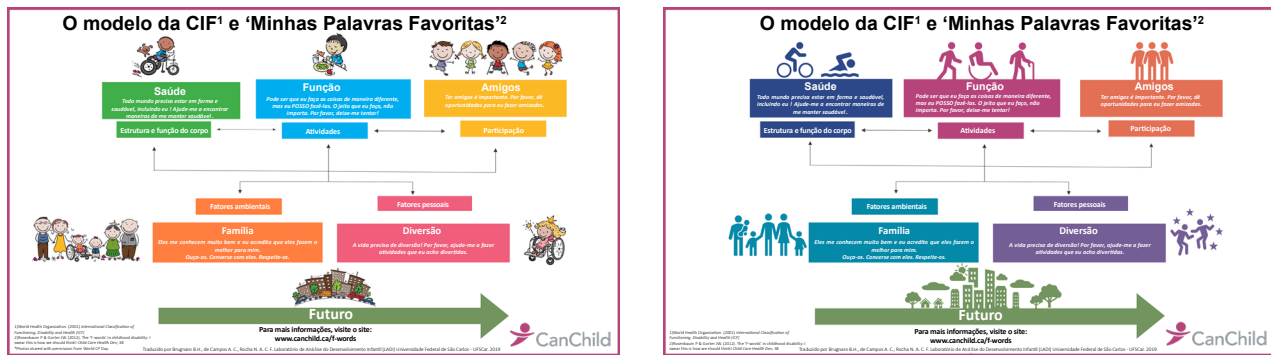


Figura 5 - O modelo da CIF e *Minhas Palavras Favoritas* na versão infantil (imagem da esquerda) e adulto (imagem da direita).

Discussão

O objetivo do estudo foi traduzir e adaptar transculturalmente as “F-Words Tools” para o português brasileiro. A versão final foi aprovada pelos autores e não houve necessidade de adaptação transcultural, visto que os instrumentos são compostos de elementos aplicáveis em ambas as culturas brasileira e canadense, sendo este consenso obtido entre os autores originais e os autores da tradução. Além disso, foram elaborados exemplos dos instrumentos em português brasileiro, que também estão disponibilizados no mesmo site, de modo a facilitar o preenchimento das versões em português. Destacamos que há exemplos preenchidos também na versão original em inglês, o que motivou a publicação dos exemplos preenchidos em português.

A tradução para o português brasileiro possibilita o uso desses materiais no Brasil, de modo a disseminar os conceitos da CIF e das “Minhas Palavras Favoritas” em âmbitos clínicos e familiares, facilitando o seu uso prático. Em consonância, a implementação de instrumentos traduzidos de maneira sistemática possibilita que a inserção destes na prática clínica seja efetiva para profissionais e familiares de crianças com deficiência. Especificamente para este instrumento, o uso das “Minhas Palavras Favoritas” e suas ferramentas auxiliam as famílias e as crianças a serem protagonistas no entendimento da condição de saúde e dos impactos desta nos diversos âmbitos biopsicossociais, auxiliando, assim, na mitigação de prejuízos decorrentes de uma deficiência.

Ademais, a partir da abordagem baseada neste contexto, facilita-se que avaliações e intervenções sejam orientadas visando buscar melhorias na qualidade de

vida das crianças e das famílias, identificando quais fatores ambientais podem estar agindo como facilitadores ou como barreiras para a realização de atividades e para o desempenho na participação.¹³ Entender este contexto permite ações mais direcionadas, baseadas em visões ampliadas de condições de saúde baseadas em contextos específicos.¹⁴ Desta maneira, ressalta-se que a implementação de materiais como os *Instrumentos das Minhas palavras Favoritas* poderá favorecer a prática centrada na família. Essa prática leva em consideração os objetivos da família na tomada de decisão clínica e condutas terapêuticas,¹⁵ visto que o ambiente familiar pode influenciar no desenvolvimento das crianças.¹⁶⁻¹⁸ A falta de instrumentos traduzidos para o português brasileiro que englobem os aspectos biopsicossociais da CIF é uma lacuna na literatura que deve ser ressaltada, especialmente instrumentos que possibilitem a aplicabilidade desses aspectos na prática diária. Tendo em vista que instrumentos que utilizam uma abordagem ampla do conceito de saúde estão sendo cada vez mais preconizados, é necessário que estes recebam as devidas traduções para as diversas línguas dos países que os utilizam. Essa prática permite, no caso do Brasil, um uso dinâmico e inclusivo por profissionais e famílias de crianças com algum tipo de condição de saúde.

Conclusão

Conclui-se que estes materiais estão apropriados e disponíveis para uso no Brasil, e seu uso deve ser incentivado por clínicos e familiares, visando favorecer

o desenvolvimento biopsicossocial das crianças/adolescentes com deficiências e fomentando melhoras na funcionalidade. O uso prático destes instrumentos pode ser um grande aliado em terapias e sua disponibilidade gratuita, fácil utilização e a existência de modelos preenchidos com exemplos facilitam o seu uso em um país como o Brasil, heterogêneo e em desenvolvimento.

Agradecimentos

As autoras agradecem à equipe do CanChild pelo apoio e oportunidade da realização das traduções, em especial nas pessoas de Peter Rosenbaum, Rachel Teplicky, Andrea Cross, Bailey Featherston, Geil Astorga e Olaf Kraus de Camargo, e à FAPESP pelo apoio financeiro (processos 2017/26847-0 e 2017/09653-8).

Contribuição dos autores

BHB e NACFR foram responsáveis pela concepção da ideia do estudo e, com ACC, pelo desenvolvimento da metodologia, também responsável pela retro-tradução. BHB e CRGL fizeram a revisão da literatura e todas as autoras participaram igualmente da escrita do artigo, discussão e interpretação dos resultados.

Referências

1. WHO. International Classification of Functioning, Disability and Health (ICF) [acesso 4 abril de 2020]. Disponível em: <https://www.who.int/classifications/icf/en/>
2. Franck LS, O'Brien K. The evolution of family-centered care: From supporting parent-delivered interventions to a model of family integrated care. *Birth Defects Res.* 2019;111(15):1044-59. DOI
3. Lusk JM, Fater K. A concept analysis of patient-centered care. *Nurs Forum.* 2013;48(2):89-98. DOI
4. Shields L, Zhou H, Pratt J, Taylor M, Hunter J, Pascoe E. Family-centred care for hospitalised children aged 0-12 years. *Cochrane Database Syst Rev.* 2012;10:CD004811. DOI
5. Park M, Giap TTT, Lee M, Jeong H, Jeong M, Go Y. Patient- and family-centered care interventions for improving the quality of health care: A review of systematic reviews. *Int J Nurs Stud.* 2018;87:69-83. DOI
6. Sousa FGM, Figueiredo MCAB, Erdmann AL. Instrumentos para avaliação e intervenção na família: um estudo descritivo. *Rev Pesq Saude.* 2010;11(1):60-3. [Link de acesso](#)
7. Rosenbaum P, Gorter JW. The "F-words" in childhood disability: I swear this is how we should think! *Child Care Health Dev.* 2012;38(4):457-63. DOI
8. Minhas Palavras Favoritas. F-Words Translations [acesso 4 abril 2020]. Disponível em: <https://tinyurl.com/2wb87rdz>
9. F-Words Tools [acesso 4 abril 2020]. Disponível em: www.canchild.ca
10. Mélo TR, Araujo LB, Novakoski KRM, Israel VL. Sistematização de instrumentos de avaliação para os dois primeiros anos de vida de bebês típicos ou em risco conforme o modelo da CIF. *Fisioter Pesqui.* 2019;26(4):380-93. DOI
11. Beaton DE, Bombardier C, Guillemin F, Ferraz MB. Guidelines for the process of cross-cultural adaptation of self-report measures. *Spine (Phila Pa 1976).* 2000;25(24):3186-91. DOI
12. Guillemin F, Bombardier C, Beaton D. Cross-cultural adaptation of health-related quality of life measures: Literature review and proposed guidelines. *J Clin Epidemiol.* 1993;46(12):1417-32. DOI
13. Araujo ES, Buchalla CM. The use of the International Classification of Functioning, Disability and Health in health surveys: a reflexion on its limits and possibilities. *Rev Bras Epidemiol.* 2015;18(3):720-4. DOI
14. Di Nubila HBV, Buchalla CM. O papel das Classificações da OMS - CID e CIF nas definições de deficiência e incapacidade. *Rev Bras Epidemiol.* 2008;11(2):324-35. DOI
15. Franck LS, Callery P. Re-thinking family-centred care across the continuum of children's healthcare. *Child Care Health Dev.* 2004;30(3):265-77. DOI
16. Ketelaar M, Bogossian A, Saini M, Visser-Meily A, Lach L. Assessment of the family environment in pediatric neurodisability: a state-of-the-art review. *Dev Med Child Neurol.* 2017;59(3):259-69. DOI
17. Sania A, Sudfeld CR, Danaei G, Fink G, McCoy DC, Zhu Z, et al. Early life risk factors of motor, cognitive and language development: a pooled analysis of studies from low/middle-income countries. *BMJ Open.* 2019;9(10):e026449. DOI
18. Barnett LM, Hnatiuk JA, Salmon J, Hesketh KD. Modifiable factors which predict children's gross motor competence: a prospective cohort study. *Int J Behav Nutr Phys Act.* 2019;16(1):129. DOI